

“最懂中国的那位日本人走了”——2015年1月21日，著名华裔日本作家陈舜臣去世，享年90岁。

陈舜臣的历史小说、推理小说等风行日本40余年，获奖无数。在日本文学史上，似乎还没有哪位外族的作家能取得陈舜臣这样的文学成就——开创了日本“中国历史小说”之先河。在中国，陈舜臣的作品近年出版后受到了读者的欢迎和追捧，有读者称他的历史小说是“让死去的历史活过来”。陈舜臣用中国式的思维创作作品，向日本读者传递着中国的文化，成为中日文化交流的一座桥梁。



《玉岭的叹息》书影



《秘本三国志》书影

按照自己的方法去解释、推理才最终创作出了这部《秘本三国志》。”

陈舜臣的历史小说读起来很有趣，他曾说：“历史小说多半不就是作者依据史料，推理和虚构出来的混血儿吗？”他有意识地把历史题材与推理手法结合起来，既是历史小说，又是推理小说，这种写法日本小说界无有出其右者。

以通俗历史作家成名后，陈舜臣一度成为日本的媒体明星，这一点与易中天等学者在中国的走红异曲同工。日本各电视台曾经只要播放有关中国历史的节目，几乎都会请陈舜臣出场。

夹缝中带领读者打破历史误区

作为华裔，陈舜臣经常思考中日之间的文化差异问题，有文化学者评论，没有任何作家像陈舜臣那样用在不同文化、不同民族夹缝中生存的刻骨铭心的生活体验去深入思考的。远观中国历史以及历史命运带来的漂泊感，恰恰成为陈舜臣作品的精妙根源。

陈舜臣曾说：“我自1972年以来，几乎每年都要到中国旅行。那份热爱中国的情感也随之与日俱增，而且极大地影响了之后我的很多作品。”他的散文随笔代表作《日本人与中国人》，便是带领读者打破历史误区，消除误解，重新认识日本人与中国人。作者亲历日中两国文化，能准确、中肯地把握两国国民在民族性格与文化上的异同，并提出独具特色的“求同存异论”、“邻人论”等观点。人们要摒除长久以来存在的臆断和偏见，澄清对彼此文化的一些模糊认识，这才是正确认识邻国的途径之一。

在陈舜臣之后，田中芳树、宫城谷昌光、冢本青史等众多日本籍“中国历史小说作家”陆续出现。田中芳树称颂陈舜臣是“巨大的灯火”，写道：“所谓中国题材小说，现在正成了路，这是那些高举灯火走过荒野的先人们的恩惠，而最明亮温馨的灯火健在，令人不禁从心里感谢。”

日本历史学家司马辽太郎曾说：“能让日本人真正了解中国历史的，只有陈舜臣。陈舜臣这个人，存在就是个奇迹。”斯人已逝，他对中日历史文化的理解和观察，或许将长久影响我们。固

记》、《水浒传》及姚雪垠《李自成》等作品的翻译工作，助力中日文化交流。

《秘本三国志》可以说是作为历史学者的陈舜臣以自己的方法来解读和推理出的三国史。中国的《三国演义》自问世以来，备受世人的喜爱和推崇，不仅在中国家喻户晓，而且还先后被译成数十种文字，在世界多个国家广泛流传，尤其受到日本人的喜爱，对日本文化形成了长久而深远的影响。日本人在品读三国的不少方面青出于蓝而胜于蓝，在传播过程中产生了自己的经典著作。如通俗文学大师吉川英治的《三国志》逐渐成为引导日本人形成“三国观”并对其他作家产生巨大影响的经典名著。《秘本三国志》同样也是对中国三国文化的改编，但是与罗贯中的《三国演义》相比，《秘本三国志》不仅颠覆了传统的三国故事叙述方式。故事从黄巾起义始，以魏、蜀、吴三国鼎立局面的形成终。而且更多的站在历史学者的角度，不偏蜀刘也不偏魏曹，以一种客观考证和推理相结合的创作理念来叙述这段历史，对三国故事进行了大幅度的改编。陈舜臣在作品后记中也提到，“我从现代人的角度出发，书写了一千七百多年前的那个时代所发生的故事，在下笔时尽力摆脱《三国演义》原文的束缚，依照自己的方法来理解这些相同的基本史料，并且

病床边萌发的推理写作念头及背后荣耀

陈舜臣的祖先从中国河南迁到福建，又迁到台湾，祖父那一代从台湾移居神户从事贸易。1924年2月18日，陈舜臣生于日本神户。家中有十个兄弟姊妹，陈舜臣排行老二，是所有兄弟姊妹中话最少、个性最平和的一个。当时他虽然就读于一般的日本小学，但祖父从小便教他们兄弟诵读《三字经》等中文启蒙书，家中订有《上海申报》等中文报刊，这些都为陈舜臣打下良好的汉文基础。

日本占据台湾时期，陈舜臣的父亲在中国台湾、日本间往返谋生。陈舜臣19岁时，因为战事提前从大阪外国语学校（现大阪大学外语系）毕业。此后，陈舜臣在研究所做助手，并做印度语词典的编纂工作。在陈舜臣20来岁时，日本战败，台湾光复，他由日本籍改为中国国籍。因国籍原因，他在日本国立学校当不上教授，只好于1948年回到台湾，在台北县新庄中学当英语老师，并于次年返回日本神户。但直到1990年，陈舜臣才再次加入日本国籍。

35岁时，长女患病，陈舜臣在病床边阅读推理小说消除困意，突然觉得自己写的推理小说或许会更精彩，抱着姑且一试的想法，他一边为家族产业工作，

一边写小说。1961年，他的第一部著作《枯草之根》获得第7届江户川乱步奖，由此开始了职业作家生涯。1969年的《青玉狮子香炉》获得了第60届直木奖，1970年发表的《玉岭的叹息》（又名《重见玉岭》）和《孔雀之道》，也同时获得了第23届日本推理作家协会奖……作为享誉日本文坛的作家，陈舜臣拥有的奖项或头衔的确很多，被称为推理小说史上首位“三冠王”。总之，短短数年，他就占据了日本文坛的至高地位。

值得一提的是，在陈舜臣的所有推理小说作品之中，又以《玉岭的叹息》最为引人注目。

众所周知，推理小说是小说文学中的一种常见的小说类型。在日本文学史上，推理小说占有不可忽略的重要位置，包括本格派、社会派、悬疑派、冷硬派、和法庭派，其中以“本格派”、“新本格派”为日本推理小说的主流，具有主导地位，并多以“侦探”、“命案”、“解谜”等为主要主题。不同于日本传统推理小说，陈舜臣的推理小说《玉岭的叹息》以爱情为主题和主要线索，通过对不同人物的不同爱情经历进行推理文学创作，在展示了其推理方面的深厚功底的同时，还在作品中反映出现实社会的人生百态。

日本推理小说评论家新保博久认为，“事实上将爱情作为推理的题材，曾是推理小说史上的禁忌，而在《玉岭的叹息》这部作品中，恋爱、犯罪以及背景（时代与风景）浑然一体，爱情升华为神秘的罗曼史，芳香扑鼻——这种评价并不夸张。”

写作范围涉及广泛并深受中日读者喜爱

事实上，陈舜臣擅长于以“中国历史”为背景，灵活的运用中国传统文学中的儒雅风格进行写作活动，并且他的写作范围十分广泛，涉及到历史小说、现代小说、推理小说、随笔、游记和历史作品。《秘本三国志》、《甲午战争》、《太平天国》、《秦始皇》、《成吉思汗一族》、《鸦片战争》、《诸葛亮孔明》、《中国历史风云录》、《茶事遍路》、《西域余闻》、《日本人与中国人》等代表作，不仅深受日本读者的喜爱，近年来也被翻译成为中文版，为中国两岸三地的历史喜好者钟爱，成为目前市场上历史类读物的畅销书。此外，陈舜臣还参与了《史

陈舜臣：让日本人读更多中国历史

本刊特约撰稿 潘启雯

